



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

CURRICULUM VITAE DI ALESSANDRO MENGOZZI

- 2018 28 dicembre: professore ordinario per il SSD L-Or/07 Semitistica. Lingue e letterature dell'Etiopia presso il Dipartimento di Studi Umanistici, Torino
- 2015 3 giugno: professore associato per il SSD L-Or/07 Semitistica. Lingue e letterature dell'Etiopia presso il Dipartimento di Studi Umanistici, Torino
- 2014 18 febbraio: [abilitazione scientifica nazionale](#) alle funzioni di professore di prima e seconda fascia nel settore concorsuale 10\N1 Culture del Vicino Oriente Antico, del Medio Oriente e dell'Africa
- 2009-15 ricercatore universitario per il SSD L-Or/07 Semitistica. Lingue e letterature dell'Etiopia presso la Fac. di Lettere e Filosofia di Torino
- 2007-09 ricercatore universitario per il SSD L-Or/07 Semitistica. Lingue e letterature dell'Etiopia presso la Fac. di Lingue e Let. Str. di Bergamo
- 2004-06 ricercatore non confermato per il SSD L-Or/07 Semitistica. Lingue e letterature dell'Etiopia presso la Fac. di Lingue e Let. Str. di Bergamo
- 2001-03 docente a contratto di Lingua araba presso la Fac. di Lingue e Let. Str. di Bergamo
- 2000 28 novembre, dottorato di ricerca *cum laude* presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Leiden (relatori: Prof. Dr. L. Van Rompay, Duke University NC, e Prof. F.A. Pennacchietti, Università degli Studi di Torino; correlatore: Prof. Y. Sabar, UCLA)
- 1998 luglio e agosto, stage intensivo di lingua e cultura araba presso l'Institut Français d'Études Arabes de Damas (Siria)
- 1996-2000 dottorando presso l'Istituto di ricerca CNWS (Scuola di studi asiatici, africani e amerindi) e il Dipartimento di studi sul Vicino Oriente, Università di Leiden
- 1995-96 insegnante di lettere (latino, greco, storia e geografia) presso il Ginnasio e Liceo Classico pareggiato salesiano 'Valsalice' di Torino
- 1994-95 ricercatore ospite presso l'Istituto di Ricerca CNWS (Centro di studi non-occidentali) e il Dipartimento di lingue e letterature ebraica, aramaica e ugaritica dell'Università di Leiden (borsa di perfezionamento all'estero erogata dall'Università degli Studi di Torino)
- 1993 11 novembre, laurea in Lettere Classiche, indirizzo discipline orientali, presso l'Università degli Studi di Torino
- 1992-93 servizio militare presso il Comando della Regione Militare Nord Ovest
- 1991 luglio e agosto, corso di ebraico moderno presso la Rothberg School for Overseas Students, Università Ebraica di Gerusalemme (borsa di studio erogata dal Ministero degli Esteri israeliano)
- 1988 diploma di maturità classica



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

MONOGRAFIE ED EDIZIONI CRITICHE

- in preparaz. *Dialoghi in versi nella letteratura siriana*, Testi del Vicino Oriente Antico, Paideia, Brescia, in preparazione
- 2011 and R. Saccagno (eds.), «Hormizd Alqoshaya, *ʿal tyavutha* (Neo-Aramaic text)», in A. Mengozzi (ed.), *Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq (17th-20th Centuries). An Anthology*, CSCO 627, Scriptores Syri 240, 2011: 1-33
(ed.), «Hanne Telkepāytha, *ʿal bširuth meṭra* (Neo-Aramaic text)», in A. Mengozzi (ed.), *Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq (17th-20th Centuries). An Anthology*, CSCO 627, Scriptores Syri 240, 2011: 67-82
- 2002 *A Story in a Truthful Language: Religious Poems in Vernacular Syriac by Israel of Alqosh and Joseph of Telkepe (North Iraq, 17th century)*, Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, Vol. 589-590, series Scriptores Syri 230-231, Peeters Leuven (Belgio), 2002
[reviewed by B. Poizat in *Le Muséon* 124.3-4 (2011) 465-72]
- 1997 *Trattato di Sem e altri testi astrologici*, Testi del Vicino Oriente antico, Brescia 1997
[reviewed by C. Martone in *Rivista di Storia e Letteratura Religiosa* 34 (1998) 666-667 and M. Nobile in *Antonianum* 74 (1999) 158-159]

ARTICOLI IN RIVISTA

- in stampa «The digital afterlife of Yazdandukht and Mar Qardagh: From the Persian martyr acts in Syriac to Sureth poetry on YouTube, via a historical novel in Arabic», in stampa su *Rivista di Storia e Letteratura Religiosa*
«A Sureth Version of the East-Syriac Dialogue Poem of Mary and the Gardener»
«The Sureth Dispute of the Months and its East-Syriac Vorlage»
- 2018 and Emanuele Miola, «Paronomastic Infinitives in North-Eastern Neo-Aramaic: A Typological Approach», *Aramaic Studies* 16 (2018): 270-99 [brill.com/arst]
«Simon Magus and Simon Peter in Rome. The Sureth Version of a Late East-Syriac Hymn for the Commemoration of Saints Peter and Paul». *Kervan* 22 (2018): 65-90
- 2017 and Danilo Pastore, «The Late East-Syriac Genre of the Turgāmā: Forms, Function, Vitality in the Liturgy», *Христианский Восток*, 8 (XIV), Saint Petersburg: The State Hermitage Publishers, 2017, 171-86
- 2016 and F. Bellino, «Geographical *ʿAḡāʿib* in a Neo-Aramaic Manuscript of the London Sachau Collection», *Le Muséon* 129 (3-4), 2016, 423-456
«Foglie di fico, spine di rovo e cedri del Libano. Piante silenziose e dialoganti nella Bibbia e dintorni», *Kervan* 20 (2016), 63-79
- 2015 «Écriture et Écritures dans les poèmes dialogués syriaques», *Orientalia ambrosiana* 4 (2015), 227-37
- 2014 «„Das zur Zeit Jesu in Palästina gesprochene Aramäisch“ by Paul Kahle. Research on Aramaic, Then and Today», *Henoah* 36/2 (2014), 208-21
and Mustafa Dehqan, «A Kurdish Garshuni Poem by David of Barazne (19th century)», *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 17.1 (2014), 53-79
[Kurmanci translation by Fexriya Adsay: «Helbesteke Kurdî Garşûnî ya David Barzane»,



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

[Zarema 9](#), 2017, 57-73]

- 2013 and Luca Basilio Ricossa, «Folk Spontaneity and Pseudo-Teretismata in East-Syriac Soghiyāthā: Resurrection, Joseph and His Mistress, ‘Tell me Church!’, Moses and Jesus, and Great Rome», *Христианский Восток* 6 (XII), n.s. (2013), 162-180
with Luca Basilio Ricossa, «The Cherub and the Thief on YouTube: An Eastern Christian Liturgical Drama and the Vitality of the Mesopotamian Dispute», *Annali dell’Istituto Orientale di Napoli* 73/1-4 (2013), 49-65
- 2012 «‘That I might speak and the ear listen to me!’: On Genres in Traditional Modern Aramaic Literature», *Journal of Semitic Studies* 57.2 (2012): 321-46
«The contribution of early Christian vernacular poetry from northern Iraq to Neo-Aramaic dialectology: Preliminary remarks on the verbal system», [ARAM](#) 24 (2012), 25-40
- 2011 «Neo-Aramaic Studies: A Survey of Recent Publications», *Folia Orientalia* 48 (2011), 233-265
«‘May I treasure up the words in my heart!’: Syriac culture in Modern Aramaic oral tradition», *Journal of the Canadian Society of Syriac Studies* 11 (2011), 18-32
con A. Barotto, P. Riberi e M. Volpicelli, «La verità visibile nella natura e nella scrittura: Sul baco da seta di Khamis bar Qardaḥe (fine del XIII secolo)», [Kervan. International Journal of Afro-Asiatic Studies](#) 13/14 (2011), 47-55
- 2010 «A Syriac Hymn on the Crusades from a Warda Collection», *Egitto e Vicino Oriente* 33 (2010), 187-203
- 2009 «Religious Poetry from Alqosh and Telkepe (North Iraq). Contacts between Sureth-Speaking Communities and Europe in the 19th Century», [ARAM](#) 21 (2009), 49-59
- 2008 «Suraye wa-Phrangaye. Late East-Syriac Poetry on Historical Events in Classical Syriac and Sureth», *Journal of Assyrian Academic Studies* 22.1 (2008), 3-14.
«Corde di una sola chitarra: Poesia e poetica araba, Oriente e Occidente in Adonis», in *Dintorni. Rivista di letterature e culture dell’Università degli Studi di Bergamo* 5 (2008), 71-92
- 2006 «Littérature néo-syriaque et Islam. Échos de l’Apocalypse syriaque du pseudo Méthodios dans les premiers poèmes néo-araméens (Iraq du Nord, XVII^e siècle)», *Parole de l’Orient* 31 (2006) 349-362
- 2004 «Studi neoaramaici tra ricerca sul campo e filologia: note in margine a *Semitica Viva* 24, 26, 28 e 32», *Henoch* 26 (2004) 338-364
- 1999 «The Neo-Aramaic Manuscripts of the British Library: Notes on the Study of the *Durikyātā* as a Neo-Syriac Genre», *Le Muséon* 112.3-4 (1999) 459-494
- 1996 «Amedeo Peyron e Ludovico di Breme alla scuola dell’abate Tommaso Valperga di Caluso (1737-1815)», *Bollettino Storico-Bibliografico Subalpino* 94 (1996) 703-716

CONTRIBUTI IN VOLUME

- in stampa «Syrische Streitgedichte als mündliche Dichtung», in stampa in Sh. Talay (Hrsg.), *Überleben im Schatten: Geschichte, Sprache und Kultur des syrisch-aramäischen Christentums* (10. Syrologentag, FU Berlin, 30. Mai – 2. Juni 2018)
«Neo-Aramaic Dialogue and Dispute Poems. The Various Types», in stampa in E. Jiménez (ed.), *Proceedings of the Conference Disputation Poems in the Near East and Beyond. Ancient and Modern* (Madrid, 12-3 July 2017)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

«D’Ahiqar au tapis volant du roi Salomon, des mirabilia géographiques à Sindbad le marin en araméen moderne : adab et recherche orientaliste à la fin du XIXème siècle», in stampa in F. Bellino, C. Mayeur-Jaouen et L. Patrizi (éd.), *Actes du colloque international L’adab, toujours recommencé : « Origines », transmission et métamorphoses* (Paris, IISMM et INALCO, Jeudi 1er -Samedi 3 décembre 2016)

«Modern Aramaic and the Catholicization of Christian Culture in Northern Iraq : Language policy and missionary approach of the Dominicans among East-Syrians in the 18th and 19th centuries», in stampa in V. Berti, S. Gabry-Thienpont, M. Levant, N. Neveu (éd.), *In partibus fidelium. Missions du Levant et connaissance de l’Orient chrétien (XIXe-XXIe siècles)*, Actes du colloque inaugural du programme MisSMO, École française de Rome, 27-29 novembre 2017

«Christian Neo-Aramaic manuscripts from northern Iraq», in stampa in S. Fassberg, S. Hopkins, and H. Mutzafi (eds.), *A Handbook of Neo-Aramaic*

con Graziella Acquaviva, Alessandra Consolaro e Stefania Stafutti «Finestre sul mondo. Insegnamento di Lingue e culture del Mondo», in Il Foundation Programme dell’Università di Torino, a c. di Lorenza Operti e Carla Marellò

2017 «Fighting Beasts. The Pseudo-Callisthenes Account of Alexander the Great in India From Rhetoric to Narrative and Return», in E. Adami, Francesca Bellino and A. Mengozzi (eds.), *Other Worlds and the Narrative Construction of Otherness*, Milano: Mimesis International (Literature 5), 2017, 155-81

2015 «Quatrains on Love by Khamis bar Qardaḥ: Syriac Sufi Poetry», in: Sidney H. Griffith, Sven Grebenstein (eds.), *Christsein in der islamischen Welt. Festschrift für Martin Tamecke zum 60. Geburtstag*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2015, 331–44

«The Book of Khamis bar Qardaḥ: History of the Text, Genres and Research Perspectives», in M. Doerfler, E. Fiano, K. Smith (eds.), *Syriac Encounters. Papers from the Sixth North American Syriac Symposium, Duke University, 26-29 June 2011*, Leuven: Peeters (Eastern Christian Studies, 20), 2015, 415–36

«L’adozione dell’identità assira da una parte della Chiesa siro-orientale, il genocidio del 1915 e la diaspora», in L. Vaccaro (ed.), *Dal Mediterraneo al Mar della Cina. L’irradiazione della tradizione cristiana di Antiochia nel continente asiatico e nel suo universo religioso*, Storia Religiosa Euro-Mediterranea 2, Roma: Libreria editrice vaticana e Gazzada: Fondazione Ambrosiana Paolo VI, 2015, 469-92

«Past and present trends in the edition of Classical Syriac texts», in A. Bausi et alii (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction*, Hamburg: COMSt (Comparative Oriental Manuscript Studies) 2015, 435-9

with Caroline Macé et alii (eds.), Chapter 3: *Textual Criticism and Text Editing*, «Introduction», in A. Bausi et alii (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction*, Hamburg: COMSt (Comparative Oriental Manuscript Studies) 2015, 321-7

2014 «Persische Lyrik in syrischem Gewand. Vierzeiler aus dem Buch des Khamis bar Qardaḥ (Ende 13. Jahrhundert)», in Martin Tamecke, Sven Grebenstein (Hrsg.), *Geschichte, Theologie und Kultur des syrischen Christentums. Beiträge zum 7. Deutschen Syrologie-Symposium in Göttingen, Dezember 2011*, Syriaca 46, Wiesbaden: Harrassowitz, 2014, 155-76

2012 Introduzione, traduzione e note di «Esposizione 16: Le genti hanno preso il posto del popolo di Israele», in *Afraate. Le esposizioni*, a cura di G. Lenzi, Paideia, Brescia, ISBN 9788839408235, 2012: vol. 2, 348-58



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- 2011 «History and Linguistic Remarks on the Texts», in A. Mengozzi (ed.), *Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq (17th-20th Centuries). An Anthology*, CSCO 627, *Scriptores Syri* 240, 2011: ix-xix
- «Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq», in A. Mengozzi (ed.), *Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq (17th-20th Centuries). An Anthology*, CSCO 628, *Scriptores Syri* 241, 2011: v-xxiv
- «Anne of Telkepe, *On a famine in the year 1898* (Introduction and translation)», in A. Mengozzi (ed.), *Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq (17th-20th Centuries). An Anthology*, CSCO 628, *Scriptores Syri* 241 2011: 79-93
- 2010 «The History of Garshuni as a Writing System: Evidence from the Rabbula Codex'», in F. M. Fales & G. F. Grassi (eds), *CAMSEMUD 2007. Proceedings of the 13th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics, held in Udine, May 21st-24th, 2007*, Padova: S.A.R.G.O.N. Editrice e Libreria, 2010: 297-304
- and Marco Moriggi «Aramaic in the Plural: Notes on Aramaic in its Historical and Linguistic Setting», in A. Monti - F. Gallucci (a c. di), *Scritture e interpretazioni*, DOST Critical Studies 8, Alessandria: Dell'Orso, 2010: 105-124
- 2009 «Scrittura e oralità, diasistemi ed archetipi. Riflessioni su edizione e studio di testi aramaici moderni», in F. Ferrari - M. Bampi (a c. di), *Storicità del testo, storicità dell'edizione*, Trento: Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Filologici, 2009: 59-79
- 2008 «I cristiani di tradizione siriana del Vicino e Medio Oriente», in A. Ferrari (a c. di), *Popoli e chiese dell'Oriente cristiano*, Edizioni Lavoro, Roma, 2008: 135-176.
- «A Neo-Aramaic Version of the Soghitha of the Sinful Woman and Satan», in G. Kiraz (ed.), *Malphono w-Rabo d-Malphone. Studies in Honor of Sebastian P. Brock*, Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2008: 405-419
- «Le annotazioni in lingua araba sul Codice di Rabbula», in M. Bernabò (ed.), *Il Tetravangelo di Rabbula (Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana plut. 1.56). L'illustrazione del Nuovo Testamento nella Siria del VI secolo*. Contributi di F. Arduini, P. G. Borbone, A. Fedeli, S. Garosi, G. Lanterna, A. Mengozzi, M. Mundell Mango, M. Picollo, B. Radicati, I. G. Rao. Roma: Edizioni di storia e letteratura (Folia picta. Manoscritti miniati medievali 1), 2008: 59-66
- 2007 «Verba primae infirmae neoaramaice», in R. Voigt (Hrsg.), *"From Beyond the Mediterranean". Akten des 7. internationalen Semitohamitistenkongresses (VII. ISHaK), . Berlin 13. bis 15. September 2004*, *Semitica et Semitohamitica Berolinensia* 5, Aachen: Shaker Verlag, 2007: 377-390
- [reviewed by Aaron D. Rubin in *Journal of Semitic Studies* 55/1 (2010): 263-65]
- «Middle Markers: Neo-Aramaic and Italian verbal forms with a 3rd singular feminine pronominal object», in M. Moriggi (a c. di), *XII Incontro Italiano di Linguistica Camito-semitica (Afroasiatica). Atti*, Soveria Mannelli: Rubbettino, 2007: 105-115
- 2006 «La versione neoaramaica di un inno siriano per Natale», in P.G. Borbone - A. Mengozzi - M. Tosco (a c. di), *Loquentes linguis. Studi linguistici e orientali in onore di Fabrizio A. Pennacchietti*, Harrassowitz, Wiesbaden, 2006: 489-498
- 2005 with Fabrizio A. Pennacchietti, Emanuela Braidà, Simona Destefanis e Rita Saccagno, «A Project for the Publication and Lexicographic Study of Christian Neo-Aramaic Texts», in P. Fronzaroli - P. Marrassini (eds.), *Proceedings of the 10th Meeting of Hamito-Semitic (Afroasiatic) Linguistics*, Quaderni di Semitistica 25, Dipartimento di Linguistica dell'Università di Firenze, 2005: 311-313



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- «Neo-Aramaic and the So-Called 'Deacay of Ergativity' in Kurdish», in P. Fronzaroli - P. Marrassini (eds.), *Proceedings of the 10th Meeting of Hamito-Semitic (Afroasiatic) Linguistics*, Quaderni di Semitistica 25, Dipartimento di Linguistica dell'Università di Firenze, 2005: 239-256
- «Extended Prepositions in Neo-Aramaic, Kurdish and Italian», in A. Mengozzi (a cura di), *Studi afroasiatici. XI Incontro Italiano di Linguistica Camitosemitica*, Materiali linguistici 52, FrancoAngeli, Milano, 2005: 371-390
- «Neo-Syriac Literature in Context: A Reading of the Durektha On Revealed Truth by Joseph of Telkepe (17th century)», in J.J. van Ginkel - H.L. Murre-van den Berg - T.M. van Lint (eds.), *Redefining Christian Identity. Christian Cultural Strategies Since the Rise of Islam*, Peeters, Leuven, 2005: 321-333
- 2004 «“La lingua degli arabi” ovvero “Lingue nel mondo arabo”», in C. Ghezzi, F. Guerini e P. Molinelli (a c. di), *Italiano e lingue immigrate a confronto: riflessioni per la pratica didattica. Atti del Convegno-Seminario (Bergamo, 23-25 giugno 2003)*, Guerra, Perugia 2004: 107-126
- 2003 «Dalla Mesopotamia alla California: uno sguardo ecolinguistico sulle lingue letterarie neoaramaiche», in A. Valentini, P. Molinelli, P. Cuzzolin, G. Bernini (a cura di), *Ecologia linguistica. Atti del XXXVI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI). Bergamo, 26-28 settembre 2002*, Bulzoni, Roma 2003: 451-472
- sezioni «Chiese cristiane del Kurdistan» (35-58), «Gli assiri d'America» (197-199), e «Breve profilo delle letterature neoaramaiche cristiane» (258-285), in M. Galletti, *Cristiani del Kurdistan: assiri, caldei, siro-cattolici e siro-ortodossi*, Introduzione di Franco Cardini, Saggi 25, Jouvence, Roma 2003
- 1999 «'The mountains will be covered with snow': On the Fringes of Transitivity in the Neo-Aramaic of Alqosh (North Iraq), in M. Lamberti - L. Tonelli (ed.), *Afroasiatica Tergestina. Papers from the 9th Italian Meeting of Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) Linguistics. Trieste, April 23-34, 1998*, Unipress, Padova 1999: 83-99
- in collaborazione con G. Busatto, «A Project for Computer-Assisted Study of Neo-Syriac Texts», in G.A. Kiraz (ed.), *SyrCOM-99: Proceedings of the Third International Forum on Syriac Computing*, Syriac Computing Institute 1999: 41-45
- 1998 «Le gérondif et le participe passé dans l'expression du circonstant en italien», in S.Rémi-Giraud - A. Roman (ed.), *Autour du circonstant*, Lyon 1998: 281-293
- «Un salmo ebraico composto da Amedeo Peyron nel 1806, in occasione della prima Messa dell'abate Ludovico di Breme», in S.Curto (ed.), *Giornata di studio in onore di Amedeo Peyron (Torino, 4 ottobre 1996)*, Firenze 1998: 41-63
- 1997 «Osservazioni sintattiche e semantiche sui sintagmi aggettivali ebraico-biblici del tipo *yfē to'ar*», in A. Bausi - M. Tosco (ed.), *Afroasiatica Neapolitana. Contributi presentati all'8° Incontro di Linguistica Afroasiatica (Camito-Semitica), Napoli 25-26 Gennaio 1996*, Studi Africanistici, Serie Etiopica 6, Napoli 1997: 101-112
- ### VOCI DI ENCICLOPEDIA
- 2011 «Alqosh» (17), «School of Alqosh» (17-18), «Cause of causes» (90), «Damyanos of Alqosh» (113), «Dorekthā» (130-31), «Garshuni» (172-73), «Gewargis Warda» (176-77), «Israel of Alqosh» (224), «Khamis bar Qardahe» (242-43), «'Onithā» (318), «Jacques Rhétoré» (351-52), «Sureth» (385-86), «Telkepe» (398), «Yawsep of Telkepe» (438), in S. Brock - A. Butts - G. Kiraz - L. Van Rompay (eds.), *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*,



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Gorgias Press, Piscataway NJ, 2011, ISBN: 978-1-59333-714-8

RECENSIONI IN RIVISTA

- 2019 Recensione di Sarah Kaminski e Maria Teresa Milano, *Ebraico*, Fondamenta: Biblioteca di Scienze religiose, EDB, Bologna: Centro editoriale dehoniano, 2018, pp. 231, ISBN 978-88-10-43216-7, € 22,50, *Kervan* 23/1 (2019), 258-9
- 2018 Recensione di Massimo Campanini, *L'Islam, religione dell'Occidente*. Passato prossimo 28, Milano-Udine: Mimesis, 2016, 135 pp., EAN: 9788857532998, 15,00 €, *Oriente Moderno* 98/3 (2018), 464-6
- Recensione di Fernando Filoni, *La Chiesa in Iraq. Storia, sviluppo e missione, dagli inizi ai nostri giorni*, Roma: Libreria editrice vaticana, 2015, ISBN 9798-88-209-9569-0, € 16,00, *Oriente Moderno* 98/1 (2018), 124-6
- Review of *A Grammar of the Christian Neo-Aramaic Dialect of Diyana-Zariwaw*. By Lidia Napiorkowska. Studies in Semitic Languages and Linguistics, vol. 81. Leiden: Brill, 2015. Pp. xiv + 600. \$234, €181, in *Journal of the American Oriental Society* 138.1 (2018): 221-3
- 2017 Review of Bruno Poizat, *Jacques Rhétoré. La versification en soureth (araméen contemporain)*. Louvain: Peeters 2013. XIII, 156 S. 8° = Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium 647, *Orientalistische Literaturzeitung* 112.4-5 (2017), 366-367
- Recensione di Massimo Campanini, *L'Islam, religione dell'Occidente*. Milano-Udine, Passato prossimo 28, Mimesis, 2016, 135 p., € 15, EAN: 9788857532998, in *Oriente Moderno* 97 (2017), 566-8
- 2013 Review of D. Weltecke (herausgegeben von), *Geschichte, Theologie, Liturgie und Gegenwartslage der syrischen Kirchen. Beiträge zum sechsten deutschen Syrologen-Symposium in Konstanz, Juli 2009* [Göttinger Orientforschungen. I. Reihe: Syriaca 40], Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 2012, pp. IX + 151, *Orientalia Christiana Periodica* 79.2 (2013): 536-9
- Review of Pieter H.Omtzgit – Markus K. Tozman – A. Tyndall (ed.), *The Slow Disappearance of the Syriacs from Turkey and of the Grounds of the Mor Gabriel Monastery*, LIT Verlag, Berlin – Münster – Wien – Zürich s.d., pp. IV + 268, *Orientalia Christiana Periodica* 79.2 (2013): 525-9
- 2009 Recensione di H. Teule, *Les Assyro-Chaldéens. Chrétiens d'Irak, d'Iran et de Turquie, «Fils d'Abraham»*, Turnhout : Brepols, 2008, in *Rivista di storia e letteratura religiosa* 45.2 (2009), 469-470
- 2004 Review of X. Jacob et A. G. Calonghi, *Les Chrétiens du Proche Orient après deux millénaires. Les vicissitudes des Communautés Chrétiennes du Proche Orient des débuts du Christianisme à la fin du II^e Millénaire*, Tirrenia Stampatori, Torino 2002, pp. 492, ISBN 88-7763-529-0, € 37,00, *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 7.2 (2004)
<http://syrcom.cua.edu/Hugoye/Vol7No2/HV7N2PRMengozi.html>
- 2003 Review of D. Wilmschurst, *The Ecclesiastical Organisation of the Church of the East, 1318-1913*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, Vol. 582, Subsidia 104. Leuven: Peeters, 2000. Pp. xii + 864. Paper, € 160. ISBN 90-429-0876-9, *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 6.1 (2003)
<http://syrcom.cua.edu/Hugoye/Vol6No1/HV6N1PRMengoziBorbone.html>
- Review of P. G. Borbone, *Storia di Mar Yahballaha e di Rabban Sauma. Un orientale in Occidente ai tempi di Marco Polo*, Torino: Silvio Zamorani editore, 2000. Pp. 299 + 2 maps. Paper, € 18,59. ISBN 88-7158-089-3", *Hugoye: Journal of Syriac Studies* 6.1 (2003)
- 2002 Review of G. Khan, *A Grammar of Neo-Aramaic. The Dialect of the Jews of Arbel*, Leiden



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

1999, *Journal of Jewish Studies* 53.1 (2002) 184-186

Recensione di C. M. Tresso, *Il verbo arabo. Morfologia, paradigmi di coniugazione, forme base e forme derivate di verbi regolari, geminati, con radicale hamza e deboli*, Hoepli, Milano 2002, ISBN 88-203-2934-4, *Linguistica e Filologia* 15 (2002) 232-233

Recensione di C. M. Tresso, *La lingua araba contemporanea. Grammatica ed esercizi*, Hoepli, Milano 1997, ISBN 88-203-2316-8, € 33,05, *Linguistica e Filologia* 15 (2002) 230-231

2001 Recensione di E. Braidà – Ch. Pelissetti (a cura di), *Storia di Rawh al-Qurashi. Un discendente di Maometto che scelse di divenire cristiano*, Patrimonio culturale arabo-cristiano 5, Silvio Zamorani Editore, Torino 2001, *Henoch* 23.1 (2001) 123-126

1999 Recensione di M. Pazzini, *Grammatica siriana*, Gerusalemme 1999, *Henoch* 21 (1999) 222-224

1994 Recensione di J. Marguen, *Les particules dans le Targum samaritain de Genèse - Exode. Jalons pour une histoire de l'araméen samaritain*, Paris 1993, *Henoch* 16.2-3 (1994) 353-355

CURATELE

2017 *Other Worlds and the Narrative Construction of Otherness*, Milano: Mimesis International (Literature 5, ISBN 9788869770951), with E. Adami and F. Bellino

2015 *Kervan* 19 (2015), with A. Consolaro and M. Tosco

2013 *Sounds and Words through the Ages: Afroasiatic Studies from Turin*, Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2013, with M. Tosco

2011 *Religious Poetry in Vernacular Syriac from Northern Iraq (17th-20th Centuries). An Anthology*, CSCO 627-8, Scriptorum Syri 240-1, Leuven: Peeters, 2011

[reviewed by B. Poizat in *Le Muséon* 124.3-4 (2011) 465-72, A. M. Butts in *Hugoye* 16.1 (2013): 157-60 and R. Contini in *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli* 73 (2013) 299-301]

2006 *Loquentes linguis*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2006, with P.G. Borbone and M. Tosco
[reviewed by A.-M. Piemontese in *Abstracta Iranica* 29 (2006), [online](#); P. Stein in *Zeitschrift für Arabische Linguistik* 50 (2009) 87-96, and E. Cussini in *Journal of Semitic Studies* (2009) 54.2: 575-7]

2005 *Studi afroasiatici*, Milano: FrancoAngeli, 2005

ALTRO

2019 *Filologia semitica: lingue del Medio Oriente*, corso multimediale online (<https://start.unito.it/local/showroom/index2.php>)

TRADUZIONI IN VOLUME

2012 Lucas Van Rompay, «Dayr al-Suryan: l'esperienza siro-ortodossa in Egitto», in E. Vergani e S. Chialà (a c. di). *L'eredità religiosa e culturale dei Siri-occidentali tra VI e IX secolo*, Milano: Centro Ambrosiano, 2012, 73-89.

2003 Arian Ishaya, «Gli assiri d'America», in M. Galletti, *Cristiani del Kurdistan*, Roma: Jouvence Italia, 2003, 197-228.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

ATTIVITÀ DI RICERCA

PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- 2017 Nicky B. Carpenter Fellowship in *Manuscript Studies* (Hill Museum & Manuscript Library at St. John's University, Collegeville, Minnesota; August)
- 2013 Research Fellow presso l'Israel Institute for Advanced Studies, The Hebrew University, Jerusalem: Research group *Neo-Aramaic Dialectology* (May and June)
- 2011-13 Consulente scientifico per il progetto *KADMOS Kahle Documents Management, Organization, and Study*, finanziato dalla Regione Piemonte
- 2009-14 Membro del Team 2 - *Philology* del progetto *Comparative Oriental Manuscript Studies*, finanziato dalla European Science Foundation
- 2001-02 ricercatore e coordinatore scientifico del progetto *Edizione critica con traduzione e concordanze di testi neosiriaci provenienti dal Kurdistan iracheno*, finanziato dalla Compagnia di SanPaolo (Torino)
- 1996-2000 PhD student nel contesto del progetto *Cultural Interaction in the Middle East Since the Rise of Islam*, finanziato dall'Organizzazione nazionale olandese per la ricerca scientifica NWO
- 1994-95 Research Fellow dell'Istituto CNWS, Università di Leiden, Paesi Bassi

COLLANE E RIVISTE SCIENTIFICHE, ACCADEMIE ED ASSOCIAZIONI

- 2019- membro dell'advisory board della rivista *Chatreššar. International Journal for Indo-European, Semitic and Cuneiform Languages* (Charles University, Praha)
- 2017- Codirettore di *Asiatica. Collana di studi sulle civiltà dell'Asia*
- 2015- socio della *Accademia Ambrosiana, Classe di Studi sul Vicino Oriente, Sezione Siriaca*
- 2014- membro del comitato scientifico e, dal 2014 al 2016, della redazione di *Kervan. International Journal of Afro-Asiatic Studies*
- 2012- membro del comitato scientifico di *Христианский Восток* (Christian Orient, Hermitage Museum)
- 2012- membro del comitato scientifico di *Henoch. Studies in Judaism and Christianity from Second Temple to Late Antiquity* (Morcelliana, Brescia)
- 2010- membro del comitato scientifico della collana *DOST Critical Studies*
- 2006- socio della International Association for Comparative Semitics (<http://www.ub.edu/ipoa/ipoaIACS.htm>)
- 2005- membro del comitato scientifico di *Aramaic Studies* (Brill, Leiden)
- 2003- socio fondatore e, dal 2003 al 2018, tesoriere dell'associazione *Syriaca. Ricerche siriane in Italia* (sede: Dipartimento di Storia dell'Università di Padova)

Peer reviewer per le seguenti riviste e collane scientifiche: *Adamantius* (Morcelliana), *Aramaic Studies* (Brill), *Henoch* (Morcelliana), *Hugoye* (Gorgias Press), *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies* (Gorgias Press), *Journal of Historical Linguistics* (John Benjamins), *Kervan* (Syrio@unito.it), *Le Muséon* (Peeters), *Linguistica e filologia* (Bergamo University Press), *Mediterranean Language Review* (Harrassowitz), *RiCOGNIZIONI | Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne* (Syrio@unito.it), *Studies in Language. Companion Series* (John Benjamins)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

PARTECIPAZIONE IN QUALITÀ DI RELATORE A CONGRESSI E CONVEGNI DI INTERESSE INTERNAZIONALE

- 2018 Frankfurt *Textual Criticism and Scholarly Editing of Syriac Sources. Ongoing Projects, Current Issues and Methods in Practice* (July, 7-9; invited speaker)
- Nijmegen *Orthodoxy in Transition: Language and literature in transnational Oriental Orthodox Christian communities* (June, 21-22; invited speaker)
- Berlin [10. Deutscher Syrologentag](#) (Freie Universität, 30.05 – 02.06)
- 2017 Bern *Language and Religion in Re(Making) of Syriac Christian Communities* (14-7 December, invited speaker)
- Roma *In partibus fidelium* (École française, 27-9 novembre, conférencier invité)
- St Petersburg *Christian Orient* (Hermitage State Museum, 29-30 September)
- Marburg *Aramaic – Linguistic diversity across Three Millennia* (25-6 September, invited speaker)
- Madrid *Disputation Poems in the Near East and Beyond. Ancient and Modern* (12-3 July, invited speaker)
- Strasbourg [Cinquième congrès de l'Association internationale pour l'étude du Moyen Arabe et des variétés mixtes de l'arabe](#) (23 mars, conférencier invité)
- Salamanca [II Jornadas De Estudios Hebreos y Arameos](#), 15-16 Marzo (ponencia)
- 2016 Paris Colloque international [L'adab, toujours recommencé : « Origines », transmission et métamorphoses](#) (Paris, IISMM et INALCO, Jeudi 1er -Samedi 3 décembre)
- Warsaw [International Conference on Neo-Aramaic Dialectology: Jews, Christians and Mandaean](#) (25th-27th September)
- Roma *XII Symposium Syriacum* (August 19-24)
- 2015 Washington *Seventh North American Syriac Symposium* (CUA, June 21-24, 2015)
- 2014 St Petersburg *Christian Orient* (Hermitage State Museum, September 4-6)
- Torino [Archives of the Orient](#), *International Conference on Paul Ernst Kahle* (10/11 April)
- 2013 Jerusalem *Neo-Aramaic Dialectology: Jews, Christians, and Mandaean* (Israel Institute for Advanced Studies, 26-27 June)
- Haifa Guest lecture at the seminar of the Department of Hebrew Language: *The linguistic, philological, and literary study of Neo-Aramaic texts: A multidisciplinary approach* (June 16)
- Jerusalem Guest lecture at the Israel Institute for Advanced Studies: *The Syntax of Determiners in the Language of Christian Neo-Aramaic Poetry (16th-20th centuries)* (May 9)
- Torino COMST Workshop Team 2 (29-30 Aprile; organizer and contributor)
- 2012 Alqosh, Iraq *5th Syriac Language Conference* (14 –15 September; invited speaker)
- Leuven COMST Workshop Team 2 (5-7 September)
- 2011 Torino *14th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics* (June, 15th-18th, organizer)
- Durham, NC *Sixth North American Syriac Symposium*, Duke University (June 26-29)
- Cambridge *The Neo-Aramaic Conference 2011*, 6th & 7th July, Lucy Cavendish College (chair)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

- Göttingen 8. *Syrolomentag 2011* (16.-17. Dezember)
- 2010 Toronto Annual Workshop of the Canadian Society for Syriac Studies “*Modern Aramaic Literature*” (12th November 2010; invited speaker)
Guest lecture at the Department of Near and Middle Eastern Civilizations: *On Genres in Traditional Modern Aramaic Literature* (November 11)
- Leuven *Textual Criticism and Oriental Manuscripts*, K.U. Leuven (October 25-6)
- 2009 Oxford *ARAM International Conference on Neo-Aramaic* (July 6-8)
- 2008 Napoli *VIII. International Afro-Asiatic Congress*, Napoli (11-13 Settembre)
- Granada *X Symposium Syriacum*, Granada, Spagna (22-24 Settembre)
- 2007 Chicago *23rd International ARAM Conference: ‘Modern Syriac Literature’*, The Oriental Institute, University of Chicago (10-12 April)
- Toronto *North American Syriac Symposium V*, University of Toronto, Canada (June 25-27) giugno (contributor)
- 2007 Udine *Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics* (May 21-24)
- 2006 Agadir Guest Lecture for the students of the Arabic Program, Ibn Az-Zohr University: *Arabisms in the Christian Neo-Aramaic Dialect of the Plain of Mosul* (March 22)
- 2005 Ragusa *Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics* (June 6-9)
- 2004 Berlin *International Afro-Asiatic Conference* (September 13-15)
- Kaslik, Libano *IX Symposium Syriacum* (September 20-24)
- 2003 Princeton, NJ *North American Syriac Symposium IV*, Princeton Theological Seminary (USA, 9-13 luglio)
- 2003 Bergamo *Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics* (June 5-7)
- 2002 Kottayam *Vth World Syriac Conference*, SEERI, Kottayam (India, 8-14 Settembre)
- 2001 Firenze *Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics* (April 18-20)
- 2000 Portland, OR *28th Annual North American Conference on Afroasiatic Linguistics* (10-12 marzo)
- 1999 Notre Dame, IN *North American Syriac Symposium III: “Aramaic Heritage of Syria”*, University of Notre Dame (June 17-20)
- Groningen *Redefining Christian Identity. Cultural Interaction in the Middle East since the Rise of Islam* (April 7-10)
- 1998 Trieste *Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics* (April 23-24)
- 1997 Leiden *East-Syrian Christians in the Ottoman Empire*, seminario, 17-18 ottobre (organizer and speaker)
- 1996 Napoli *Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics* (January 25-26)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

ATTIVITÀ DIDATTICA E DI SERVIZIO AGLI STUDENTI

DIDATTICA DI PRIMO E SECONDO LIVELLO, PREDISPOSIZIONE DI TESI

Facoltà di Lettere e Filosofia, poi Dipartimento di Studi Umanistici (Torino)

- 2017-18 docente titolare di *Introduzione alle lingue semitiche* (laurea triennale; 36 ore), *Lingua e traduzione siriana* (laurea triennale; 36 ore) e *Linguistica semitica* (laurea magistrale; 36 ore)
- 2014-15 e 2016-17 docente titolare di *Filologia semitica* (laurea magistrale; 36 ore), *Filologia semitica* (laurea triennale, 36 e 72 ore) e *Lingua araba* (72 ore)
- 2013-14 e 2015-16 docente per affidamento interno di *Filologia semitica* (laurea magistrale; 36 ore), *Filologia semitica* (laurea triennale, 36 ore) e *Lingua araba* (36 ore)
- 2010-11 al 2012-13 docente per affidamento interno di *Filologia semitica* (laurea magistrale, 36 ore) e *Filologia semitica* (laurea triennale, 36 ore)

Relatore di 30 tesi di laurea triennale (c.d.s. in Comunicazione interculturale, Lettere, Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa) e 8 tesi di laurea magistrale (Filologia, Letterature e Storia dell'antichità, Lingue e Civiltà dell'Asia e dell'Africa, Scienze linguistiche).

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (Bergamo)

- 2005-06 al 2009-10 titolare dell'insegnamento di *Linguistica semitica* (30 ore) e, per affidamento interno, di *Lingua araba* (60 e, dal 2007-08, 30 ore)
- 2001-02 al 2004-05 docente a contratto di *Lingua araba* (60 ore)

Relatore di circa 10 tesi di laurea triennale (Comunicazione interculturale per la cooperazione e l'impresa, Lingue e letterature straniere) e 3 tesi di laurea di vecchio ordinamento (Lingue e letterature straniere).

Facoltà di Lettere (Leiden, Paesi Bassi)

- 1997-98 supplente di Siriaco classico (20 ore)

DIDATTICA DI TERZO LIVELLO

- 2017-18 examiner for Oz Aloni's PhD thesis: *Aspects of the Oral Heritage of the Neo-Aramaic-Speaking Jewish Community of Zakho* (University of **Cambridge**, UK)
membro della commissione per la discussione della tesi di F. Gasparini, *The Baḥārī Language of Oman. Towards a Descriptive Grammar* (**Napoli** "L'Orientale", XXX ciclo)
- 2016-2017 Lezioni al Seminario filologico dei dottorandi della Scuola di Scienze Umanistiche (**Torino**): *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction* (26 maggio 2016), *Paul Mass al lavoro: rileggere la Textkritik novant'anni dopo* (19 ottobre 2017)
- 2009-10 presidente della commissione per la discussione e relatore della tesi di E. Braidà, *Le annotazioni garšūnī nei manoscritti siriani e cristiano-palestinesi* (**Pisa**, Dottorato di Ricerca in Orientalistica: Egitto e Vicino Oriente, XXIII Ciclo)
- 2009-13 membro del Collegio didattico e garante del Consiglio del dottorato in *Orientalistica: Egitto, Vicino e Medio Oriente* (**Pisa**)
- 2007-08 membro della Commissione per la discussione e correlatore della tesi di M. Sirimbelli, *Scrittura e identità in Assia Djebar e Nawal El-Saadawi. Voci femminili dall'Africa settentrionale arabo-musulmana* (**Bergamo**, Dottorato di Ricerca in Letterature Euroamericane, XX Ciclo)
- 2005-06 2 lezioni (4 ore) per il Dottorato in Orientalistica dell'Università di **Pisa** sul tema *Minoranze e identità nel Vicino Oriente: il ruolo dell'aramaico moderno*.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Ha inoltre collaborato alla supervisione delle tesi di dottorato: L. Avallone, *Lingua araba e varietà di registri nella letteratura araba contemporanea* (Napoli “Orientale”, Dottorato di Ricerca in Studi sul Vicino Oriente e Maghreb. Specificità culturali e relazioni interculturali, VIII Ciclo Nuova Serie, a.a. 2010-11) e M. Colleoni, *L'identità del Mondo arabo-musulmano nella produzione del canale satellitario Al-Ġazîra tra il 1998 e il 2005* (Roma “Sapienza”, Dottorato di Ricerca in Civiltà Islamica: Storia e Filologia, XX Ciclo).

ATTIVITÀ GESTIONALE, DI PROGRAMMAZIONE E ORIENTAMENTO

- 2019 Presidente eletto del corso di laurea triennale in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa
- 2017 Commissione per la stesura dell'Ordinamento didattico del c.d.l.m. Lingue dell'Asia e dell'Africa per la Comunicazione e Cooperazione internazionale
- 2016-19 delegato Orientamento e tutor di vari percorsi del Corso di laurea triennale in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa (Dip. Studi Umanistici, Torino)
- 2016-19 vice presidente del Corso di laurea magistrale in Scienze linguistiche (Dip. Studi Umanistici, Torino)
- 2013-16 vice presidente del Corso di laurea triennale in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa (Dip. Studi Umanistici, Torino)
- 2013- Referente delle informazioni in architettura federata di Portale (RIF) per il Dip. di Studi Umanistici (Torino)
- 2012 Commissione per la stesura degli Ordinamenti didattici dei c.d.s. triennale in Lingue e culture dell'Asia e dell'Asia e magistrale in Lingue e civiltà dell'Asia e dell'Africa
- 2010- Tutor per l'indirizzo Vicino-Orientale e membro della Commissione per la programmazione didattica del c.d.l. triennale in Lettere (facoltà di Lettere e Filosofia, poi Dip. Studi Umanistici, Torino)
- 2010-11 Referente delle informazioni in architettura federata di Portale (RIF) e web-editor del sito del Dipartimento di Orientalistica (www.orientalistica.unito.it), Torino
Commissione biblioteca e Commissione pubblicazioni del Dipartimento di Orientalistica, Torino
- 2008-09 Consiglio di Presidenza (Fac. Lingue e letterature straniere, Bergamo)
- 2008 Commissione per la stesura dell'ordinamento didattico (RAD) del c.d.l. in Lingue e culture straniere moderne, per il curriculum in Lingue e culture orientali
- 2006-09 Commissione Didattica della Fac. di Lingue e letterature straniere, Bergamo
- 2004-05 Commissione di programmazione del percorso di studi (laurea triennale e magistrale) in Lingue e culture orientali
incaricato per l'Orientamento del Collegio didattico del c.d.l. in Comunicazione interculturale per la cooperazione e l'impresa